



The basketball team of Integrity University includes starter Eric and bench player Charlie. They have just finished shooting practice. At that moment, Eric's phone displays a news alert:¹ "Center for the Dream Basketball Team charged with match fixing."



E Eric **C** Charlie

E Oh! Look! Isn't that Ken, the star player? The news is reporting that he took five million from illegal betting groups to participate in match fixing.

C What? Match fixing! I'm a **loyal**² fan of Ken, and it's so **disappointing**³ to find out that he's **involved**⁴ in match fixing. Who would want to watch such a **deceptive**⁵ sport?

E Indeed! If I were his **teammate**⁶, coach, or family member, I would feel **ashamed**⁷ too.

C One rotten apple spoils the barrel!

E This **incident**⁸ is a good lesson for us. Whether or not we become

professional⁹ players in the future, we should always **embrace**¹⁰ the spirit of honesty and fair **competition**¹¹. That's the only way to be true to ourselves and everyone who trusts us.

C You're right! For the sports environment to **thrive**¹² **sustainably**¹³, everyone involved—players, referees, and even **spectators**¹⁴—must take responsibility. Only with a clean competitive environment can athletes like us truly shine. Haha, I'm considering entering the professional basketball draft next year. If I become the top pick, I'll earn more than just five million a year!

E Well, just keep practicing hard and focus on making it into the top five players on the school team first!



籃球小辭典

- * starter [ˈstɑrtə] 先發球員
- * bench player [ˈbentʃ] [ˈpleə] 板凳球員；後備球員
- * shooting [ˈʃuːtɪŋ] 投籃、投球
- * center [ˈsentə] 中鋒
- * referee [ˌrefəˈri] 裁判
- * draft [draɪft] (運動) 選秀會

翻譯 Chinese Translation

「誠信大學」籃球隊先發球員學長 Eric 和板凳隊學員弟 Charlie 剛完成投籃訓練，此時 Eric 手機顯示新聞快訊：「『夢想籃球隊』中鋒打假球遭法辦……」

Eric：唉！你看！這不是看板球星 KEN 嗎？新聞報導他收受違法博奕組頭 500 萬元配合打假球耶……

Charlie：什麼？打假球！我也是 KEN 的忠實球迷耶，沒想到他竟然涉及打假球，真是太令人失望了。誰會想去看這種欺騙觀眾的假比賽啊？

Eric：是啊！如果我是他的隊友、教練或家人，也會感到很羞愧。

Charlie：「一粒老鼠屎，壞了一鍋粥！」

Eric：這事件是一個很好的借鏡，不論我們未來是否成為職業球員，都應該具備誠實、公平競賽的運動家精神，這樣才對得起自己及所有信任我們的人。

Charlie：你說的沒錯！運動環境想要永續發展，球員、裁判、甚至觀眾都有責任，有乾淨的比賽環境才有我們運動員大展身手的空間。哈哈~~我正考慮投入明年的職籃選秀，如果成為選秀狀元，年薪可就不只 500 萬元！

Eric：好好認真練球吧！先進入校隊五人的先發球員名單或許比較容易。

Info Box

前言中的 charge [tʃɑrdʒ] 指「起訴」，文中 charged with 為被動 is charged with 的省略，因新聞標題常省略 be 動詞以求簡潔。match [mætʃ] 指「比賽」，fixing [ˈfɪksɪŋ] 為動名詞，表示「以非法手段影響結果」，因此 match fixing 就指「比賽作假、打假球」。

第 1 句 bet [bet] 指「打賭、賭博」，現在分詞 betting 作形容詞用，illegal betting group 即「非法博奕集團」。

第 4 句 rotten [ˈrɒtən] 指「腐爛的」，spoil [spɔɪl] 作動詞指「糟蹋、搞壞」，barrel [ˈbærəl] 指「桶子」；

字彙 Vocabulary

1. **alert** [əˈlɜrt] *n.* 警報、通報 (news alert 指「新聞通知、快訊」)
2. **loyal** [ˈloɪl] *adj.* 忠實的、忠誠的
3. **disappointing** [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] *adj.* 令人失望的
4. **involve** [ɪnˈvɒlv] *v.* 涉及、參與 (常用 be involved in sth 表示「涉及某事、與某事有牽連」)
5. **deceptive** [dɪˈseptɪv] *adj.* 欺騙的、騙人的
6. **teammate** [ˈtiːmteɪt] *n.* 隊友
7. **ashamed** [əˈʃeɪmd] *adj.* 羞愧的
8. **incident** [ˈɪnsədənt] *n.* 事件
9. **professional** [prəˈfeʃnəl] *adj.* 職業的、專業的
10. **embrace** [ɪmˈbres] *v.* 欣然接受、樂意採納
11. **competition** [ˌkæmpəˈtɪʃən] *n.* 競賽
補 competitive [kəmˈpetətɪv] *adj.* 競賽的
12. **thrive** [θraɪv] *v.* 興盛、繁榮
13. **sustainably** [səˈstenəbli] *adv.* 永續地
14. **spectator** [ˈspek.tətə] *n.* 觀眾、觀看者

one rotten apple spoils the entire barrel 字面指「一顆爛蘋果毀了一整桶」，相當於中文俗語「一粒老鼠屎，壞了一鍋粥」。

第 5 句 whether or not S. + V. 在此為副詞子句，表示「不管、無論……(都……)」。

第 6 句 top pick 字面義為「首選、第一個被選上的人事物」，即選秀「狀元」之意。

第 7 句 make it into ... 指「成功打入……」。

臺北市檢舉獎金加碼

適用範圍再擴大！起訴即可領獎金！與中央分別申領！

檢舉不法 勇敢吹哨 最高獎金200萬元
Together, we can fight against bribery.

廉政檢舉專線：1999 轉 1743 (一起肅貪)

詳細內容請參閱「臺北市府檢舉貪污瀆職或不法案件獎勵要點」及本府政風處網頁

